

SENTENCE FINAL PARTICLES В ДИАЛЕКТЕ ЧАНША ГРУППЫ СЯН

Ю.М. Дёмина

Институт языкознания РАН
deminaym@gmail.com

Интерес к дискурсивным маркерам, или прочим явлениям на стыке дискурса и синтаксиса возник благодаря Андрею Александровичу, его лекциям на ОТиПЛе МГУ. Кроме того, материалы для данной статьи были собраны во время работы над синитическим томом энциклопедии «Языки мира», главным редактором которой является юбиляр.

Ключевые слова: Sentence Final Particles, синитические языки, группа диалектов сян, типология, ареальная лингвистика.

1. Sentence Final Particles

Многие языки Юго-Восточной Азии обладают сложной системой частиц, представляющих собой один из признаков повседневной коммуникации. Частицы, располагающиеся на конце клаузы или предложения, так называемые Sentence Final Particles (SFP) — определенный тип слов, характерный для данного ареала. SFP — это фонологически малые элементы, как правило, односложные, которые появляются на правой периферии предложения (Huang 2014, Erlewine 2016, Nancil et al. 2015). SFP в языках ЮВА проявляют определенную межъязыковую последовательность в своем морфосинтаксическом поведении и функциональных областях (Рапов 2020). Такие частицы обязательно имеют дискурсивное значение, связанное с отношением говорящего к слушателю и содержанию высказывания, а также с его эмоциональной окрашенностью, наряду с различными семантическими и прагматическими характеристиками. С формальной точки зрения, SFP появляются в позиции С, которая является функциональной вершиной матричной клаузы (Huang 2014, Paul 2015, 2017); структурно они всегда следуют и никогда не предшествуют элементам, которые входят в их сферу действия, кроме того, элементы, находящиеся в сфере их действия, больше похожи на законченное высказывание, предложение или клаузу, чем на отдельную составляющую (Simpson 2014). На настоящий момент основными проблемами при описании SFP в языках

ЮВА являются описание их функционального разнообразия, синтаксические характеристики, семантика и прагматика.

2. SFP в диалектах группы сян

Диалекты сян (湘语 [siɕn⁴⁴y⁴²]) принадлежат к синитическим языкам, сино-тибетской языковой семье. Согласно китайской классификации, являются одной из десяти основных диалектных ветвей китайского языка, а также основными языками жителей провинции Хунань. Инвентарь SFP в сян насчитывает не менее 10 различных частиц, большинство из которых полифункциональны. К ареально-типологическим особенностям частиц в данных диалектах можно отнести: а) более высокую частоту использования частиц нежели в путунхуа¹; б) SFP в диалектах сян произносятся с полным тоном (в путунхуа они получают нейтральный тон), а также могут принимать фразовое ударение; в) возможность употребления нескольких SFP в одном предложении, кластеризация. В данной работе мы не будем подробно описывать морфосинтаксические свойства SFP, а лишь кратко рассмотрим некоторые функции. Все примеры в данной работе — примеры из диалекта чанша, являющегося репрезентативным представителем группы.²

2.1. SFP в чанша сян способны открыто маркировать иллокутивную силу или настроение предложения. Так, они маркируют предложение как вопросительное, императивное, повествовательное или восклицательное.

2.1.1. Шесть частиц (啊[a³³], 咧[lie³³], 啰[lo³³], 着[tso²⁴], 啲[po³³], 吧[pa²¹], 啦[la³³]³) могут маркировать вопросительные предложения. В диалектах сян, несмотря на то что с функциональной точки зрения SFP не всегда обязательны, тем не менее они присутствуют во всех типах вопросов.

В общем вопросе используются пять частиц: [lo³³], [lie³³], [la³³], [po³³], [pa²¹]. Частица [lo³³], среди прочих, обладает наиболее мягким значением, близким к просьбе со значением «пожалуйста, сделай» (1).

- (1) li⁴¹ k^hə⁴⁵ pu²⁴ lo³³?
 2Sg уходить Neg SFP
 ‘Ты ведь пойдешь? (пожалуйста, пойд)’

¹ Путунхуа 普通话 — стандартный китайский язык (Mandarin Chinese), основанный на произносительной норме пекинского диалекта, принадлежащего к северной группе диалектов китайского языка (гуаньхуа).

² Примеры цитируются по следующим работам: Luo 2001, Wu 2005, Wu 1998, Zhou et al. 2001, а также взяты из открытых интернет-источников.

³ Здесь и далее для записи транскрипции примеров из сян используется МФА, для путунхуа транскрипция пиньинь.

Частицы [po³³] и [pa³³] могут появляться только в общих вопросах типа V+SFP. Это грамматикализованная форма V-neg (+SFP) вопроса, где [po³³] является фузионной формой [pu²⁴ + lo³³] (2), а [pa²¹] для [pu²⁴ + la³³] (3). В отличие от общего да\нет вопроса, V-neg форма считается нейтральной, а не полярной.

(2) li⁴¹ k^he⁴⁵ po³³?

2Sg уходить SFP

‘Ты идешь (или нет)?’

(3) li⁴¹ k^hə⁴⁵ pa²¹?

2Sg уходить SFP

‘Ты идешь (или нет)?’

В wh-вопросах используются четыре частицы: [lo³³], [lie³³], [la³³] и [pa²¹]. В таком типе вопроса SFP не обязательны, но обладают дополнительной функцией смягчения тональности вопроса. [lie³³] и [pa²¹] могут быть использованы в случае, когда спрашивающий обладает знаниями о сути вопроса. [lie³³] может выражать оттенок любопытства (4), а [pa²¹] может придавать оттенок неудовлетворения (5).

(4) tein³³zi²⁴tsi te^hia²⁴ mo⁴¹tsi tsan¹³xo lie³³?

сегодня есть что вещь SFP

‘А что мы сегодня будем есть (будет ли что-то особенное)?’

(5) li⁴¹ o¹³kai⁴¹ pu²⁴ k^hə⁴⁵ pa²¹?

2Sg почему Neg уходить SFP

‘И почему же ты не пошел (ведь ты должен был)?’

В риторических вопросах используются две частицы: [a³³] (6) и [tso²⁴], из них [tso²⁴] более частотная (7).

(6) li⁴¹ tein³³t^hiē³³ pu²⁴ k^hə⁴⁵ a³³?

2Sg сегодня Neg уходить SFP

‘Неужели ты сегодня не пойдешь?’

(7) li⁴¹ pu²⁴ kan⁴¹, ηo⁴¹ xo¹³si eiau⁴¹tə²⁴ tso²⁴?

2Sg Neg говорить 1Sg как знать SFP

‘Если ты мне не скажешь, как же я узнаю?’

В диалектах сян существует также маркер вопроса, относящегося к ранее упоминавшейся теме дискурса. В этой функции употребляется 咧 [lie³³] (8), эквивалентный одному из употреблений 呢 ne в путунхуа.

(8) t^ha³³ te^hia²⁴ ka fan²¹ ta³³, ηi⁴¹ lie³³?

3Sg есть Pfv еда FP 2Sg SFP

‘Он поел, а ты?’

2.1.2. В качестве декларативных маркеров в повествовательных предложениях используются три частицы: ㄟ沙 [sa³³], ㄟ拉 [la³³], ㄟ达 [ta³³]. Они придают предложению оттенок уверенности. Среди них [ta³³] является наиболее часто употребляемой (9).

- (9) *tsei⁵⁵ xəu²¹ pei⁵⁵ la⁵⁵ tsa²⁴ mau³³ to³³, pei²¹ ŋo⁴¹ tia³³ tia kuan⁵⁵ si⁵⁵ ta³³.*
 в_итоге тот Cls кот SFP Psv 1Sg дедушка избаловать SFP
 ‘В итоге тот кот был избалован моим дедушкой’.
- (10) *la³³ lo²⁴ tsi⁴¹ sou⁴¹ tsi³³ teiou⁵⁵ fan¹³ eiēn⁴¹ tə²⁴*
 тот Prt Cls мобильный_телефон именно еще казаться
ŋau⁴⁴ eiā³³ la³³.
 хороший немного SFP
 ‘Тот телефон выглядит как-то получше’.

2.1.3. В императивных предложениях используются три маркера: ㄟ沙 [sa³³], ㄟ罗 [lo³³] (11), ㄟ拉 [la³³]. Из них [la³³] обладает наиболее мягким значением (12).

- (11) *k^huai⁴⁵ tɕ^hia²⁴ lo³³!*
 быстрый есть SFP
 ‘Ешь быстрее!’
- (12) *mo²⁴ lou²⁴ ŋo⁴¹ la³³.*
 Neg шутить 1Sg SFP
 ‘Не смейся надо мной’.

В восклицательных предложениях используются две частицы: ㄟ阿 [a³³] и ㄟ咧 [liɛ³³]. При этом, если [a³³] выражает более интенсивную эмоциональную окрашенность (13), то [liɛ³³] подразумевает нечто находящееся за пределами воображения говорящего (14). Чаще всего такие SFP появляются в конструкциях [очень + Adj + SFP].

- (13) *ko²⁴ tsa²⁴ ŋa¹³ tsi xau⁴¹ lin¹³ fan⁴⁵ a³³!*
 этот Cls мальчик очень умный SFP
 ‘Этот мальчик такой умный!’
- (14) *ko²⁴ tsa²⁴ ŋa¹³ tsi xau⁴¹ lin¹³ fan⁴⁵ liɛ³³!*
 этот Cls мальчик очень умный SFP
 ‘Ну какой же этот мальчик умный!’

2.2. SFP в сян могут выражать эпистемическую модальность. Так, частица [lo³³] маркирует утверждение с ожиданием согласия слушателя (15):

- (15) *tɛ^hia²⁴ ka fan²¹ tsai⁵⁵ khe⁵⁵ iau⁵⁵ tə²⁴ pu²⁴ lo³³?*
 есть Pfv еда снова уходить нужно SP Neg SFP
 ‘Поедим и пойдем, хорошо?’

2.3. SFP на конце клаузы (в составе сложного предложения) могут маркировать паузу, при этом они выделяются просодически. В этой функции используются четыре взаимозаменяемые частицы: 哆 [to³³], 吵 [sa³³], 啊 [a³³], 咧 [liɛ³³], обладающие различными оттенками. Так, [to³³] используется для придания фразе более спокойного оттенка (16), тогда как [sa³³] выражает нетерпение (17). [a³³] и [liɛ³³] не обладают подобными свойствами.

- (16) *tɛiəu²¹si²¹ kan⁴¹tɛ^hio²⁴ tau⁵⁵ la⁵⁵ ti²¹fan³³ to³³...*
 именно чувствовать достигать тот место FP
 ‘Такое ощущение, что это и есть то самое место...’
- (17) *ə¹³tɛhie⁴¹ sa³³, la⁵⁵ ko²⁴tsi la⁵⁵ pən⁴¹ɛin⁵⁵ sa³³, t^ha³³ tɛiəu²¹si²¹...*
 к_тому_же SFP тот голубь SP природа SFP 3Sg именно_и_есть
 ‘К тому же, тот голубь по природе своей и есть...’

Частица 是 [si²¹] может быть использована в конце первой клаузы в сложном предложении, для акцентирования причины или предположения (18, 19). Интересно, что в данном случае частица также может быть выделена просодически, она может изменить тон или быть произнесена в два раза длиннее обычного.

- (18) *t^hin⁴⁵ ta²¹ iəu⁴¹ kəu⁴¹ zəu²⁴ tɛ^hia²⁴ si²¹, t^ha³³mən kau³³ɛin⁴⁵ tə²⁴*
 слышать Pfv иметь собака мясо есть SFP 3Pl радостный SP
 ‘Они будут очень рады, если узнают, что будут есть мясо собаки’.
- (19) *tən⁴¹ tə²⁴ li⁴¹ lai¹³ si²¹ t^hiɛ³³ təu³³ lian²¹ ta²¹.*
 ждать SP 2Sg приходить SFP небо уже светать Pfv
 ‘Если (мы) будем ждать пока ты придешь, так целый день пройдет’.

Помимо описанных выше, частицы, которые обычно располагаются в конце клаузы или предложения, в сян могут обладать уникальными функциями, такими как маркирование перечисления. Для этого используется частица 啊 [a³³]:

- (20) *si²⁴tɛi²⁴san²¹, yn¹³ a³³, u²¹ a³³, y⁴¹ a³³,*
 по_сути облако FP туман FP дождь FP
tɛhi¹³si²⁴ si²¹ i²⁴ fei¹³ si²¹.
 на_самом_деле быть один Cls вещь
 ‘По сути облака, туман и дождь, на самом деле одно и тоже’.

Кратко обобщая вышесказанное, еще раз отметим, что в синитических языках SFP представляют собой характерную черту повседневной диалогиче-

ской речи. В рамках этой работы не представлялось возможным описать функциональные характеристики SFP диалектов группы сянь в полной мере. Данная проблематика представляет собой интересные перспективы для дальнейших исследований: морфосинтаксические свойства SFP, взаимоотношения между различными типами частиц, их семантика и прагматика, универсальность и вариативность внутри языковой группы.

Условные сокращения

1Sg — первое лицо единственного числа, 2 Sg — второе лицо единственного числа, 3Sg — третье лицо единственного числа, 3Pl — третье лицо множественного числа, Cls — классификатор, FP — final particle, Neg — отрицание, Pfv — перфектив, SFP — sentence final particle, SP — служебная частица.

Литература

- Erlewine M.Y. 2016. Low sentence final particles in Mandarin Chinese and the Final-over-Final Constraint. *Journal of East Asian Linguistics*, 26. 37–75.
- Hancil S., Haselow A., Post M. 2015. *Final Particles*. Berlin, München, Boston: De Gruyter Mouton.
- Huang J. C.-T, Li A. Y.-H, Simpson A. 2014. *The Handbook of Chinese Linguistic*. John Wiley & Sons, Inc.
- Luo Xinru. 2001. *Hunan fangyan yu diqu wenhua yanjiu [A Study on Hunan's dialects and local literature]*. Hunan shifan daxue chubanshe chuban faxing.
- Panov V. 2020. Final particles in Asia: Establishing an areal feature. *Linguistic Typology*. 24. 10.1515/lingty-2019-2032.
- Paul W. 2015. *New perspectives on Chinese syntax*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Paul W. 2017. Why particles are not particular: Sentence-final particles in Chinese as heads of a split CP. *Studia Linguistica*. Wiley-Blackwell, The Syntax of Particles, 68 (1), pp. 77–115.
- Simpson A. 2014. *Sentence-Final Particles*. 10.1002/9781118584552.ch7.
- Wakefield J. C. 2020. The Syntax and Semantics of Cantonese Particles in the Left Periphery. *Studies in Chinese Linguistics*, vol. 41, no. 2, pp. 109–138.
- Wu Yunji. 2005. *A Synchronic and Diachronic Study of the Grammar of the Chinese Xiang Dialects*. Berlin, New York: De Gruyter Mouton.
- Wu Qizhu. 1998. *Changsha Fangyan Yanjia [A Study on the Changsha Dialect]*. Changsha: Hunan Jiaoyu Chubanshe.
- Zhou Bohua et al. 2001. *Hunan sheng zhi. Di ershiwu juan. Fangyan zhi. Shangce. [Hunan province anthology. Volume 25. Dialects anthology. Part one]*. Hunan renmin chubanshe. Chansha.